

**No. 1309**

---

**United Nations (United Nations High Commissioner for  
Refugees)  
and  
Organization of American States**

**Cooperation Agreement between the General Secretariat of the Organization of American States and the Office of the United Nations High Commissioner for Refugees. Washington, 12 November 2007**

**Entry into force:** *12 November 2007 by signature, in accordance with article 8*

**Authentic texts:** *English and Spanish*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *ex officio, 31 December 2007*

---

**Organisation des Nations Unies (Haut Commissariat des  
Nations Unies pour les réfugiés)  
et  
Organisation des États américains**

**Accord de coopération entre le Secrétariat général de l'Organisation des États américains et le Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés. Washington, 12 novembre 2007**

**Entrée en vigueur :** *12 novembre 2007 par signature, conformément à l'article 8*

**Textes authentiques :** *anglais et espagnol*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *d'office, 31 décembre 2007*

[ ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS ]

**COOPERATION AGREEMENT**

**BETWEEN**

**THE GENERAL SECRETARIAT OF THE ORGANIZATION OF AMERICAN STATES**

**AND**

**THE OFFICE OF THE UNITED NATIONS HIGH COMMISSIONER FOR REFUGEES**

**COOPERATION AGREEMENT**  
**BETWEEN**  
**THE GENERAL SECRETARIAT OF THE ORGANIZATION OF AMERICAN STATES**  
**AND**  
**THE OFFICE OF THE UNITED NATIONS HIGH COMMISSIONER FOR REFUGEES**

THE PARTIES TO THIS COOPERATION AGREEMENT: the General Secretariat of the Organization of American States (hereinafter referred to as GS/OAS), represented by its Secretary General, Mr. José Miguel Insulza, and the Office of the United Nations High Commissioner for Refugees (hereinafter referred to as UNHCR), represented by Mr. Philippe Lavanchy, Director of the Americas Bureau;

Bearing in mind that the Organization of American States proclaims the fundamental rights of the individual and encourages the promotion of those rights;

Considering that UNHCR statute establishes as the primary function of the Office to provide international protection to refugees and seek durable solutions for refugee problems and that this protection competence also encompasses returnees, the prevention and reduction of statelessness, and the protection of stateless persons and other persons in need of protection, including the current activities of the Office related to the protection and assistance of internally displaced persons, as recognized in various United Nations resolutions;

Taking into account that the plight of refugees, asylum seekers, returnees, stateless persons, internally displaced and other persons in need of protection in the Americas has always been of interest to the competent organs of the OAS;

Underlining the increasing working relationship between the competent organs of the OAS and UNHCR as reflected in different OAS General Assembly resolutions;

Considering that one of the functions of the GS/OAS is to establish relations of cooperation with international organizations to promote the principles of the Organization;

That the GS/OAS is the central and permanent organ of the Organization of American States and is authorized to carry out relations of cooperation in accordance with Article 112(h) of the Charter and OAS General Assembly Resolution AG/RES. 57 (I-O/71); and

Recalling that, as part of the discharging of its protection mandate, UNHCR should keep close contact with inter-governmental organizations,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

## ARTICLE 1

### SPECIAL COOPERATION RELATIONS

1.1. The GS/OAS and UNHCR will cooperate in matters of common interest to the Americas. Cooperation shall take place especially in the following areas:

- i. Promotion and dissemination of international refugee law;
- ii. Promotion of the continental ratification of the international instruments relating to refugees, reduction of statelessness and protection of stateless persons, and of the adoption by States of national enactment mechanisms and safeguards in accordance with international and regional human rights standards;
- iii. Strengthening the cooperation between the competent organs of the OAS and UNHCR in order to reinforce the legal and institutional framework for the protection of refugees, asylum seekers, returnees, stateless persons, internally displaced and other persons in need of protection in the Americas, and for the prevention and reduction of statelessness;
- iv. Undertaking of joint comparative research studies on the situation of refugees, asylum seekers, returnees, stateless persons, internally displaced and other persons in need of protection in the Americas;
- v. Provision by UNHCR, when necessary, of technical advice for the drafting and adoption of Inter-American instruments to enhance the protection of refugees, asylum seekers, returnees, stateless persons, internally displaced and other persons in need of protection in the Americas;
- vi. Compilation by the OAS and sharing with UNHCR, in order to preserve the institutional memory, of all documentation prepared since the inception of the OAS concerning the issues of asylum and the protection of refugees, asylum seekers, returnees, stateless persons, internally displaced and other persons in need of protection in the Americas;
- vii. Participation and joint sponsorship of conferences, seminars, and other meetings on topics of common interest, recognizing that both Parties may invite each other to participate at conferences or meetings held by each other, in accordance with their existing rules and when such meetings address matters of common interest; and
- viii. Provision by UNHCR of regular briefings to competent organs of the OAS on the situation of refugees, asylum seekers, returnees, stateless persons, internally displaced and other persons in need of protection in the Americas.

1.2. For purposes of such cooperation, the Parties will carry out joint projects, for which they shall conclude supplementary agreements or memoranda of

understanding in accordance with the guidelines established in this Cooperation Agreement.

## **ARTICLE 2**

### **RECIPROCAL CONSULTATIONS**

2.1. The parties will consult with each other on a regular basis concerning their plans of action and other matters that may be of mutual interest in order to accomplish their objectives and coordinate their respective activities.

## **ARTICLE 3**

### **EXCHANGE OF INFORMATION AND DOCUMENTS**

3.1 The Parties will exchange, on a regular basis, information and documents on matters of common interest.

3.2. The Parties recognize that information to be shared by the Parties may be restricted in accordance with national or local law, as well as legal or ethical considerations of confidentiality and evidentiary privilege.

## **ARTICLE 4**

### **FINANCIAL PROVISIONS**

4.1. Without prejudice to what the Parties may provide in the supplementary agreements, memoranda of understanding and/or exchange of letters entered into pursuant to this Agreement for the joint implementation of programs, objects and/or activities, this Agreement in and of itself does not create obligations of a financial nature for either of the Parties.

4.2. Any financial obligations incurred by the Parties as a result of this Cooperation Agreement or supplementary agreements or memoranda of understanding that may be signed shall be subject to the decisions of their governing bodies, the availability of funds, and to the standards, rules, and regulations relating to budgetary and financial matters.

## **ARTICLE 5**

### **SETTLEMENT OF DISPUTES**

5.1. Any dispute that arises with regard to the interpretation or implementation of this Cooperation Agreement shall be settled through direct negotiation between the Parties. Should the Parties fail to reach a settlement that is satisfactory to both, they shall submit their differences to a mutually agreed arbitration procedure. The arbitration decision shall be final and binding and not subject to appeal.

**ARTICLE 6**

**PRIVILEGES AND IMMUNITIES**

6.1. Nothing in this Cooperation Agreement constitutes an express or implied waiver of the privileges and immunities of the UNHCR, the OAS, the GS/OAS, their personnel, and their assets, in accordance with the OAS Charter, relevant agreements, applicable national law, or the general principles and practices of international law.

**ARTICLE 7**

**COORDINATION AND NOTICE**

7.1. Within the GS/OAS, the dependency responsible for coordinating GS/OAS activities under this Cooperation Agreement is the Office of International Law of the Department of International Legal Affairs. Notifications and communications should be directed to the Office of International Law at the following street address, fax and electronic mail:

General Secretariat of the OAS  
19<sup>th</sup> St. and Constitution Ave., N.W.  
Washington, D.C., 20006  
United States of America  
Tel: (1 202) 458 6899  
Fax: (1 202) 458 3293  
dnegro@oas.org

7.2. The dependencies responsible within UNHCR for coordinating the activities under this Cooperation Agreement are its Regional Office based in Washington D.C., as well as the Regional Legal Unit of the Americas Bureau. Notifications and communications should be directed to the following street addresses, faxes, and electronic mails:

UNHCR Regional Office for United States of America and the Caribbean  
1775 K Street, NW Suite 300,  
Washington D.C., 20006  
United States of America  
Tel: (1 202) 296 5191  
Fax: (1 202) 296 5660  
greene@unhcr.org

Regional Legal Unit of the Americas Bureau  
UNHCR Costa Rica  
PO Box 12-1009 FECOSA  
Tel: (506) 234 2021  
Fax: (506) 224-4891  
murillo@unhcr.org

**ARTICLE 8**

**GENERAL PROVISIONS**

8.1. Amendments to this Cooperation Agreement may only be made by mutual consent in writing. The instruments recording the amendments shall be appended to this Cooperation Agreement and shall form part of this Cooperation Agreement.

8.2. This Cooperation Agreement shall enter into force upon signature by duly authorized representatives of both Parties and shall remain in force in accordance with article 8.3.

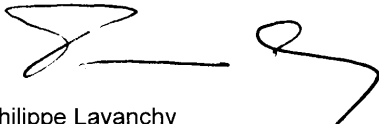
8.3. This Cooperation Agreement may be terminated by mutual consent or by either of the Parties by written notice from one to the other with not less than ninety days notice. Notwithstanding the termination of this Cooperation Agreement, the supplementary agreements, memoranda of understanding and letters referred to in Article 1.2 that the Parties have signed and that have been duly financed shall be continued to completion unless the Parties mutually decide otherwise.

8.4. Articles 5 and 6 shall survive the expiry or the termination of this Cooperation Agreement.

IN WITNESS WHEREOF the duly accredited representatives of the Parties sign this Cooperation Agreement in two originals in English and Spanish, in the city of Washington, D.C., on November 12th, ~~2006~~


2007

For the Office of the United Nations  
High Commissioner  
For Refugees



Philippe Lavanchy  
Director of the Americas Bureau

For the General Secretariat  
of the Organization of  
American States



José Miguel Insulza  
Secretary General

[ SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL ]

**ACUERDO DE COOPERACIÓN**

**ENTRE**

**LA SECRETARÍA GENERAL DE LA ORGANIZACIÓN DE LOS ESTADOS  
AMERICANOS**

**Y**

**LA OFICINA DEL ALTO COMISIONADO DE LAS NACIONES UNIDAS PARA LOS  
REFUGIADOS**



**ACUERDO DE COOPERACIÓN**  
**ENTRE**  
**LA SECRETARÍA GENERAL DE LA ORGANIZACIÓN DE LOS ESTADOS**  
**AMERICANOS**  
**Y**  
**LA OFICINA DEL ALTO COMISIONADO DE LAS NACIONES UNIDAS PARA LOS**  
**REFUGIADOS**

LAS PARTES DE ESTE ACUERDO DE COOPERACIÓN: La Secretaría General de la Organización de los Estados Americanos (en adelante referida como SG/OEA), representada por su Secretario General, señor José Miguel Insulza, y la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (en adelante referida como ACNUR), representada por el señor Philippe Lavanchy, Director de la Oficina para el continente americano;

Teniendo presente que la Organización de los Estados Americanos proclama los derechos fundamentales de la persona humana y alienta la promoción de estos derechos;

Considerando que el estatuto del ACNUR establece que la principal función de la Oficina es brindar protección internacional a los refugiados y la búsqueda de soluciones duraderas para los problemas de refugiados y que esta competencia de protección también comprende a los repatriados, la prevención y la reducción de la apatridia, y la protección de apátridas y otras personas necesitadas de protección, incluyendo las actividades que actualmente realiza la Oficina relativas a la protección y asistencia de personas desplazadas internamente, tal y como ha sido reconocido por varias resoluciones de las Naciones Unidas;

Tomando en cuenta que la problemática de los refugiados, solicitantes de asilo, repatriados, apátridas, desplazados internos y otras personas necesitadas de protección en el continente americano siempre ha sido de interés para los órganos competentes de la OEA;

Destacando la creciente relación de cooperación entre los órganos competentes de la OEA y el ACNUR, tal y como se refleja en diferentes resoluciones de la Asamblea General de la OEA;

Considerando que una de las funciones de la SG/OEA es establecer relaciones de cooperación con organizaciones internacionales para promover los principios de la Organización;

Que la SG/OEA es el órgano central y permanente de la Organización de los Estados Americanos y está autorizada para mantener relaciones de cooperación de conformidad con el artículo 112 (h) de la Carta y la resolución de la Asamblea General AG/RES. 57 (I-O/71); y

Recordando que, como parte del ejercicio de su mandato de protección, el ACNUR debe mantenerse en contacto permanente con organizaciones intergubernamentales,

HAN ACORDADO LO SIGUIENTE:

## ARTÍCULO 1

### RELACIONES ESPECIALES DE COOPERACIÓN

1.1. La SG/OEA y el ACNUR cooperarán en asuntos de interés común en el continente americano. Dicha cooperación se centrará especialmente en las siguientes áreas:

- i. Promoción y difusión del derecho internacional de refugiados;
- ii. Promoción de la ratificación continental de los instrumentos internacionales sobre refugiados, la reducción de la apatridía y la protección de apátridas, y de la adopción por parte de los Estados de mecanismos nacionales y salvaguardas de conformidad con los estándares internacionales y regionales de derechos humanos;
- iii. Fortalecimiento de la cooperación entre los órganos competentes de la OEA y el ACNUR para reforzar el marco legal e institucional de protección a refugiados, solicitantes de asilo, repatriados, apátridas, desplazados internos y otras personas necesitadas de protección en el continente americano, y para la prevención y reducción de la apatridía;
- iv. Realización de estudios comparados de investigación de manera conjunta sobre la situación de refugiados, solicitantes de asilo, repatriados, apátridas, desplazados internos y otras personas necesitadas de protección en el continente americano;
- v. Brindar por parte del ACNUR, cuando sea necesario, la asesoría técnica para la redacción y adopción de instrumentos interamericanos para fortalecer la protección de refugiados, solicitantes de asilo, repatriados, apátridas, desplazados internos y otras personas necesitadas de protección en el continente americano;
- vi. Compilar por parte de la OEA y compartir con el ACNUR, para preservar la memoria institucional, toda la documentación, preparada desde la creación de la OEA, relativa a temas de asilo y protección de refugiados, solicitantes de asilo, repatriados, apátridas, desplazados internos y otras personas necesitadas de protección en el continente americano;

- vii. Participación y organización conjunta de conferencias, seminarios, y otras reuniones en temas de interés común, reconociendo que ambas Partes podrán invitar a la otra a participar en conferencias o reuniones organizadas por una de ellas, de conformidad con las normas existentes y cuando tales reuniones se refieran a temas de interés común; y
- viii. Brindar por parte de ACNUR informes periódicos a los órganos competentes de la OEA sobre la situación de refugiados, solicitantes de asilo, repatriados, apátridas, desplazados internos y otras personas necesitadas de protección en el continente americano.

1.2. Para los propósitos de esta cooperación, las Partes realizarán proyectos conjuntos, para los cuales podrán realizar acuerdos suplementarios o memorandos de entendimiento de conformidad con las directivas establecidas en este Acuerdo de Cooperación.

## **ARTÍCULO 2**

### **CONSULTAS RECÍPROCAS**

2.1. Las Partes realizarán consultas con regularidad sobre planes de acción y otros asuntos que puedan ser de interés mutuo para alcanzar los objetivos y coordinar sus respectivas actividades.

## **ARTÍCULO 3**

### **INTERCAMBIO DE INFORMACIÓN Y DOCUMENTOS**

3.1. Las Partes intercambiarán, con regularidad, información y documentos sobre asuntos de interés común.

3.2. Las Partes reconocen que la información a ser compartida por ellas puede ser restringida de conformidad con las leyes nacionales o locales, al igual que en virtud de consideraciones éticas de confidencialidad y de privilegios probatorios.

## **ARTÍCULO 4**

### **DISPOSICIONES FINANCIERAS**

4.1. Sin detrimento de lo que establezcan las Partes en acuerdos suplementarios, memorandos de entendimiento y/o intercambio de cartas suscritos como parte de este Acuerdo para la implementación conjunta de programas, temas y/o actividades, este Acuerdo por sí mismo no genera obligaciones de naturaleza financiera para ninguna de las Partes

4.2. Cualquier obligación financiera en la que incurran las partes como resultado de este Acuerdo de Cooperación o derivada de acuerdos suplementarios o memorandos de entendimiento que puedan ser firmados, deberá ser sujeto de la decisión de los órganos pertinentes, la disponibilidad de fondos, y los parámetros, reglas y reglamentos relativos a los asuntos presupuestarios y financieros.

## **ARTÍCULO 5**

### **ARREGLO DE DISPUTAS**

5.1. Cualquier disputa que surja respecto de la interpretación o implementación de este Acuerdo de Cooperación deberá ser solucionada a través de negociaciones directas entre las partes. En caso de que las Partes no lleguen a un acuerdo satisfactorio para ambas, deberán someter sus diferencias a un procedimiento de arbitraje, mutuamente acordado. La decisión arbitral será definitiva y obligatoria y no estará sujeta a apelación.

## **ARTÍCULO 6**

### **PRIVILEGIOS E INMUNIDADES**

6.1. Nada de lo establecido en este Acuerdo de Cooperación implica una renuncia expresa o implícita a privilegios e inmunidades del ACNUR, la OEA, y de la SG/OEA, su personal, y sus bienes, de conformidad con la Carta de la OEA, los acuerdos pertinentes, la ley nacional aplicable, o los principios generales y las prácticas de derecho internacional.

## **ARTÍCULO 7**

### **COORDINACIÓN Y NOTIFICACIÓN**

7.1. Por parte de la SG/OEA, la dependencia responsable de coordinar las actividades de la SG/OEA bajo este Acuerdo de Cooperación es la Oficina de Derecho Internacional del Departamento de Asuntos Jurídicos Internacionales. Las notificaciones y comunicaciones deberán ser dirigidas a la Oficina de Derecho Internacional a la siguiente dirección, fax y correo electrónico:

Secretaría General de la OEA  
19th St. and Constitution Ave., N.W.  
Washington D.C., 20006  
Estados Unidos de América  
Tel: (1 202) 458 6899  
Fax: (1 202) 458 3293  
dnegro@oas.org

7.2. Las dependencias responsables por parte del ACNUR de coordinar las actividades bajo este Acuerdo de Cooperación son su Oficina Regional, basada en Washington D.C. y la Unidad Legal Regional de la Oficina del ACNUR para el continente americano. Las notificaciones y comunicaciones deberán ser dirigidas a las siguientes direcciones, faxes y correos electrónicos:

Oficina Regional del ACNUR para Estados Unidos de América y el Caribe  
1775 K Street, NW Oficina 300,  
Washington D.C., 20006  
Estados Unidos de América  
Tel: (1 202) 296 5191  
Fax: (1 202) 296 5660  
greene@unhcr.org

Unidad Legal Regional de la Oficina del ACNUR para el continente americano  
ACNUR Costa Rica  
Apartado 12-1009 FECOSA  
Tel: (506) 234 2021  
Fax: (506) 224-4891  
murillo@unhcr.org

## **ARTÍCULO 8**

### **DISPOSICIONES GENERALES**

8.1. Las Enmiendas a este acuerdo sólo podrán ser hechas por mutuo consentimiento y por escrito. Los instrumentos de enmienda serán anexados a este Acuerdo de Cooperación y formarán parte de él.

8.2. Este Acuerdo de Cooperación entrará en vigor con la firma de los representantes debidamente autorizados de ambas Partes y continuará vigente de conformidad con el artículo 8.3.

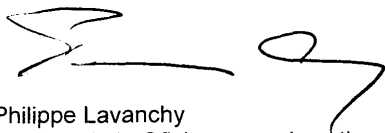
8.3. Este Acuerdo de Cooperación podrá darse por concluido por mutuo consentimiento o por cualquiera de las Partes a través de una notificación escrita con no menos de (3) tres meses de anticipación. No obstante la conclusión de este Acuerdo de Cooperación, los acuerdos suplementarios, los memorandos de entendimiento y las cartas referidas en el artículo 1.2. que las Partes hayan firmado y que hayan sido debidamente financiadas continuarán hasta su finalización a menos que las Partes decidan lo contrario de mutuo acuerdo.

8.4. Los Artículos 5 y 6 continuarán vigentes a la expiración o la conclusión de este Acuerdo de Cooperación.

EN FE DE LO CUAL los representantes debidamente acreditados de las Partes firman este Acuerdo de Cooperación en dos originales en inglés y español, en la ciudad de Washington D.C., el 12 de noviembre de 2008:

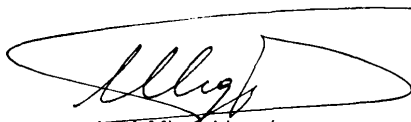
2007

Por la Oficina del Alto Comisionado  
de las Naciones Unidas  
para los Refugiados



Philippe Lavanchy  
Director de la Oficina para el continente americano

Por la Secretaría General  
de la Organización de los  
Estados Americanos



José Miguel Insulza  
Secretario General

[TRANSLATION – TRADUCTION]

## ACCORD DE COOPÉRATION ENTRE LE SECRÉTARIAT GÉNÉRAL DE L'ORGANISATION DES ÉTATS AMÉRICAINS ET LE HAUT- COMMISSARIAT DES NATIONS UNIES POUR LES RÉFUGIÉS

Les Parties au présent Accord de coopération sont : le Secrétariat général de l'Organisation des États américains (ci-après désigné par le sigle SG/OEA), représenté par son Secrétaire général, M. José Miguel Insulza, et le Haut-Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés (ci-après désigné par le sigle UNHCR), représenté par M. Philippe Lavanchy, Directeur du Bureau pour les Amériques;

Conscients que l'Organisation des États américains proclame les droits fondamentaux des personnes et encourage la promotion de ces droits;

Considérant que le statut de l'UNHCR établit comme fonction principale du Commissariat la protection internationale des réfugiés et la recherche de solutions durables à leurs problèmes et que cette compétence en matière de protection s'étend également au rapatriement, à la prévention et à la réduction des cas d'apatridie ainsi qu'à la protection des apatrides et des autres personnes nécessitant une protection, notamment aux activités actuelles du Commissariat liées à la protection et à l'assistance aux personnes déplacées dans leur propre pays, comme le reconnaissent plusieurs résolutions des Nations Unies;

Tenant compte que la situation tragique des réfugiés, demandeurs d'asile, rapatriés, apatrides, personnes déplacées et autres personnes nécessitant une protection dans les Amériques a toujours suscité l'intérêt des organismes compétents de l'OEA;

Soulignant les rapports de travail croissants entre les organismes compétents de l'OEA et de l'UNHCR, prouvés par différentes résolutions de l'Assemblée générale de l'OEA;

Considérant qu'une des fonctions du SG/OEA consiste à établir des relations de coopération avec des organisations internationales en vue de promouvoir les principes de l'Organisation;

Que le SG/OEA est l'organisme central et permanent de l'Organisation des États américains et qu'il est autorisé à établir des relations de coopération avec les organisations internationales conformément à l'alinéa h) de l'article 112 de la Charte et de la résolution de l'Assemblée générale de l'OEA AG/RES. 57 (I-O/71); et

Rappelant que, dans le cadre de la mise à exécution de son mandat de protection, l'UNHCR devrait maintenir des contacts étroits avec les organisations intergouvernementales;

Sont convenues de ce qui suit :

*Article premier. Relations spéciales de coopération*

1.1. Le SG/OEA et l'UNHCR s'engagent à coopérer dans des domaines d'intérêt commun pour les Amériques. Cette coopération porte tout particulièrement sur les domaines suivants :

- i. La promotion et la diffusion du droit international des réfugiés;
- ii. La promotion de la ratification continentale des instruments internationaux relatifs aux réfugiés, à la réduction des cas d'apatridie et à la protection des apatrides et l'incitation des États à adopter des mécanismes d'incorporation et de protection dans leur droit national, conformément aux normes régionales et internationales en matière de droits de l'homme;
- iii. Le renforcement de la coopération entre les organes compétents de l'OEA et l'UNHCR afin de consolider le cadre juridique et institutionnel relatif à la protection des réfugiés, aux demandeurs d'asile, aux rapatriés, aux apatrides et aux personnes déplacées dans leur propre pays ainsi qu'aux personnes nécessitant une protection dans les Amériques et celui relatif à la prévention et à la réduction des cas d'apatridie;
- iv. L'entreprise d'études conjointes de recherche comparative concernant la situation des réfugiés, demandeurs d'asile, rapatriés, apatrides, personnes déplacées dans leur propre pays et autres nécessitant une protection aux Amériques;
- v. La fourniture, le cas échéant, par l'UNHCR, de conseils techniques pour la rédaction et l'adoption d'instruments interaméricains visant à améliorer la protection des réfugiés, demandeurs d'asile, rapatriés, apatrides, personnes déplacées dans leur propre pays et autres nécessitant une protection aux Amériques;
- vi. Dans le cadre de la préservation des archives institutionnelles, la compilation par l'OEA et le partage avec l'UNHCR de tous les documents préparés depuis la création de l'OEA relatifs aux problèmes d'asile et à la protection des réfugiés, demandeurs d'asile, rapatriés, apatrides, personnes déplacées dans leur propre pays et autres personnes nécessitant une protection dans les Amériques;
- vii. La participation et le parrainage conjoints de conférences, séminaires et autres réunions sur des thèmes d'intérêt mutuel, reconnaissant que les deux Parties peuvent s'inviter mutuellement à participer aux conférences ou aux réunions organisées par l'autre, conformément à leurs règlements en vigueur et pour autant que lesdites réunions traitent de sujets d'intérêt commun; et
- viii. L'organisation par l'UNHCR, à intervalles réguliers, de réunions d'information destinées aux organismes compétents de l'OEA relatives à la situation des réfugiés, des demandeurs d'asile, des rapatriés, des apatrides et des personnes déplacées dans leur propre pays ainsi que des autres personnes nécessitant une protection dans les Amériques.

1.2. Aux fins de cette coopération, les Parties s'engagent à mener à bien des projets conjoints pour lesquels elles concluront des accords complémentaires ou des protocoles d'accords, conformément aux directives établies dans le présent Accord de coopération.



*Article 2. Consultations mutuelles*

2.1. Les Parties s'engagent à se consulter mutuellement, à intervalles réguliers, par rapport à leurs plans d'actions et à d'autres questions qui peuvent se révéler d'intérêt commun, en vue d'atteindre leurs objectifs et de coordonner leurs activités respectives.

*Article 3. Échange d'informations et de documents*

3.1. Les Parties échangent régulièrement des informations et des documents relatifs à des questions d'intérêt commun.

3.2. Les Parties reconnaissent que les informations partagées entre elles peuvent être limitées en vertu de leur législation nationale ou locale ainsi que de considérations juridiques ou éthiques de confidentialité et de privilège relatif à la preuve.

*Article 4. Dispositions financières*

4.1. Sans préjudice de ce que les Parties pourraient stipuler dans des accords complémentaires, des protocoles d'accords et/ou des échanges de lettres en rapport avec le présent Accord pour la mise en œuvre de programmes, d'objets et/ou d'activités conjoints, le présent Accord tel qu'il se présente ne crée pas d'obligations de nature financière entre l'une ou l'autre des Parties.

4.2. Toute obligation financière contractée par les Parties suite au présent Accord de coopération, à des accords complémentaires ou à des protocoles d'accords qui pourraient être souscrits sera sujet à la décision des organismes compétents, à la disponibilité de fonds et aux normes, règlements et réglementations concernant les questions budgétaires et financières.

*Article 5. Règlement des différends*

5.1. Tout différend découlant de l'interprétation ou de l'application du présent Accord de coopération doit être résolu par des consultations directes entre les Parties. Si les Parties ne parviennent à aucun accord susceptible de les satisfaire l'une et l'autre, elles soumettront le différend à une procédure d'arbitrage convenue de commun accord. La décision du tribunal d'arbitrage sera définitive, contraignante et sans recours.

*Article 6. Privilèges et immunités*

6.1. Aucune disposition du présent Accord de coopération ne constitue un renon explicite ou implicite aux privilèges et immunités de l'UNHCR, de l'OEA, du SG/OEA, de leur personnel et de leurs biens, conformément à la charte de l'OEA, aux accords pertinents, au droit national en vigueur ou aux principes généraux et aux pratiques du droit international.

*Article 7. Coordination et notification*

7.1. Au sein du SG/OEA, l'organisme dépendant responsable de la coordination des activités du SG/OEA dans le cadre du présent Accord de coopération est le Bureau de droit international du Département des affaires juridiques internationales. Les notifications et communications doivent être adressées audit Bureau de droit international par fax, par courriel ou par la poste à l'adresse suivante :

Secrétariat général de l'OEA  
19<sup>th</sup> St. and Constitution Avenue., N.W.  
Washington, D.C. 20006  
États-Unis d'Amérique  
Tél. : (1 202) 458 6899  
Fax : (1 202) 458 3293  
Courriel : [dnegro@oas.org](mailto:dnegro@oas.org)

7.2. Au sein de l'UNHCR, les organismes dépendants responsables de la coordination des activités dans le cadre du présent Accord de coopération sont le Bureau régional situé à Washington D.C. et l'Unité juridique régionale du Bureau pour les Amériques. Les notifications et communications doivent être dirigées aux adresses suivantes par fax, par courriel ou par la poste :

UNHCR Bureau régional pour les États-Unis d'Amérique et les Caraïbes  
1775 K Street, NW Suite 300,  
Washington, D.C. 20006  
États-Unis d'Amérique  
Tél. : (1 202) 296-5191  
Fax : (1 202) 296-5660  
Courriel : [green@unhcr.org](mailto:green@unhcr.org)

Unité juridique régionale du Bureau pour les Amériques  
UNHCR Costa Rica  
PO Box 12 – 1009 FECOSA  
Tél. : (506) 234-2021  
Fax : (506) 224-4891  
Courriel : [murillo@unhcr.org](mailto:murillo@unhcr.org)

#### *Article 8. Dispositions générales*

8.1. Le présent Accord de coopération peut uniquement être amendé sur consentement mutuel écrit des Parties. Les documents stipulant les amendements à apporter devront être annexés au présent Accord de coopération et ils feront partie intégrante de ce dernier.

8.2. Le présent Accord de coopération entrera en vigueur à la date de sa signature par les représentants dûment autorisés des deux Parties et il restera en vigueur conformément aux dispositions de l'article 8.3.

8.3. Le présent Accord de coopération peut être dénoncé sur consentement mutuel ou sur notification écrite de l'une des Parties à l'autre, moyennant un préavis d'au moins quatre-vingt-dix (90) jours. Nonobstant la dénonciation du présent Accord de coopération, les accords complémentaires, les protocoles d'accord et les lettres visés à l'article

1.2, signés par les Parties et dûment financés, resteront valables jusqu'à leur échéance à moins que les Parties ne décident mutuellement du contraire.

8.4. Les articles 5 et 6 resteront valables après l'échéance ou la dénonciation du présent Accord de coopération.

EN FOI DE QUOI, les représentants dûment agréés des Parties ont signé le présent Accord de coopération en deux exemplaires originaux, en langues anglaise et espagnole, dans la ville de Washington, D.C., ce 12 novembre 2007.

Pour le Haut-Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés :

Le Directeur du Bureau pour les Amériques,

PHILIPPE LAVANCHY

Pour le Secrétariat général de l'Organisation des États américains :

Le Secrétaire général,

JOSÉ MIGUEL INSULZA